

第一行.アウウ | アウ,ウ | アウウ | アウウ | アウウ | アウ.
 第二行.アウウ | アウ | アウ | アウ | アウウ | アウ.
 第四行.アウウ | アウ | アウ | アウ | アウウ | アウ.

第二例

然ルキニ余ハ余ノ牛皮裕ヲニルク投ゲシ、各ノ手鎗袋ヲシテ
 落チシメシ、兩方ノ余ノ長脊ヲ振り去リシ、帶及ビ凡テヲシテ
 行カシメシ、余ノ鏡ニ於テ立チシ傾キシ、而シテ彼レノ耳ヲ撫デ
 シ、余ノローランド(馬ノ名)ニ彼レノ珍愛ノ名ヲ呼ビシ同類ナ
 キ余ノ馬ト(呼ビシ余ノ手ヲ打チシ、笑シ、而シテ惡キ又ハ善キ或
 ル聲ヲ唱ヒシ終ニローランドガエクスニ逃逃リシ、而シテ立
 チシ迄。

ブローニング氏

‘パフコート’、‘ホルスター’、‘ジヤックブーツ’、‘スターラプス’、‘パッ
 テット’、‘ローランド’、‘ペット.ネーム’、‘ウ非ザウト’、‘エネー’、‘ガロッ
 プド’ガ彼等ノ自身ノ音調ヲ持ツ。

第一行ニ於テ‘キャスト’ガ恐ラクハツレノ位地カラ音調ヲ持
 ヲベクアル ‘アナベスト’ノ尺度ニ於テコレガ(次ノモノヲ)
 與フルダロウ。

第一行ウウア | ウウア | ウウア | ウウア | .

他ノ行ガコノ尺度ニ是彼等自身ヲ適應サセル。

第二行.ウア | ウウア | ウウア | ウウア |
 第三行.ウア | ウウア | ウウア | ウウア |
 第四行.ウウア | ウウア | ウウア | ウウア |
 第五行.ウウア | ウウア | ウウア | ウウア |

第六行.ウウア | ウウア | ウウア | ウウア
 ‘エネー’及ビニ番目ノローランドニ於テノ音調ガ詩ニ依テ要
 セラレテアラヌ；‘ウ非ザウト’ニ於テノ音調ガ又捨テラレテア
 ル。

綴字

第百三十二章 接尾字ヲ以テノ言葉ヲ綴ルコトニ向テノ規則

(一)若シモ一綴リガ單一ナル母音ニ依テ先立タレテ單一ナル子音ヲ以テ終ルナラバ結尾ノ子音ガ母音ヲ以テ始マル所ノ接尾字ノ前ニ二重ニサル、

フィット(適當)フィッター ウィン(勝)ウィンニング
ベッグ(乞フ)ベグガー ベッド(追廻)ベドデッド。

例外:—

ガス(充斯)ガセス

(右ノ例ニ於テ'ガス'ハ一綴ニテ'エス'ト云フ單一ノ子音ノ前ニ'エー'ト云フ單一ナ母音ガ來ル故ニ之ニ接尾字ヲ付スル前ニハ語尾ノ'エス'ヲ二重ニスベキ筈ナレモ然セヌガ故ニ例外トス)

(甲)'ウール'(毛)ソレハ'ウーレン'('エル'ガ二重ニナル)ヲナス所ノ'ウール'ノ例外ヲ以テ他ノ一綴ガ母音ヲ以テ始マル所ノ接尾字ノ前ニ一ツノ變化ヲ受ケヌ。

クール(冷)クーラー パート(別)パーテッド
バーン(燃)バーニング ヒッス(ヒスト云フ聲)ヒッシング

(乙)'エチ','ダブリュー','エックス',及ビ'ゼット'ガ決シテ二重ニサレヌ
フェフゼズ ウォックス ウィツクス

(二)若シモ一綴ガ單一ナル母音ニ依テ先立タレテ單一ナル子音ヲ以テ終ルナラバ結尾ノ子音ガ母音ヲ以テ始マル所ノ接尾字ノ前ニ二重ニサル、若シモ音調ガ結尾ノ綴ニ於テ落ツルナラバ、

デマー デマーラー、デファー デファード アバット アバ
ツティング インスタイル インスタイルド

(甲)二綴ソレハ最初ノ綴ニ於テ音調付ケラレテアル所ノ二綴ハ一ツノ箇様ナル變化ヲ受ケヌ結尾ノ子音ガ'エル'ソレハ常ニ二重ニサル、所ノ'エル'デアルコトアラズンバ、

ディファー ディファリング ツラヴェル ツラヴェラー
カーペット カーペッテッド ジェヴェル ジェヴェルド

格別ナル形:—

フロリック フロリックド ミミック ミミックド

(乙)次ノモノガ夫々ノ例外デアル:— 'バイヤス','ウォーシップ','キャンウアス','フォーカス',ソレハ結尾'エス'又ハ'ビー'ヲ二重ニスル所ノ'バイヤス'等ノ組立言葉。

(丙)'アンバラレド',コノ言葉ニ於テ假令動詞ノ單ナル形ニ接尾字ヲ付セザル前ノ形ガ單ナル'イー'ニ依テ先立タレテ單ナル'エル'ヲ以テ終ルト雖モ、'エル'ガ通常ニ二重ニサレテアラヌ。

(三)黙音ノ'イー'ヲ以テ終ル所ノ言葉ガ母音ヲ以テ始マル所ノ接尾字ノ前ニ'イー'ヲ落トス、然シ子音ノ前ニソレヲ保ツ:—

レート レーター レートネス レスパイト レスパイテ
ッド シェープ シェーピング シェブレス インターフキヤー
インターフェレンス

(甲)然シ'ワイー','アイー','イー'又ハ'オー'ヲ以テ終ル所ノ言葉ノ場合ニ於テ,'イー'ガ'アイエンジ'ノ前ニ保タル、

アイ アイ、ング シー シーイング
ハイ ハイ、ング シウ シウイング

是等ノ格別ナル形ガ、然シナガラ氣付ベクアル;ダイ;'ライ','タイ','カラ'ダイ、ング;'ライ'イング;'タイ、ング'及ビ'シンギング'カラソレヲ區別スベク'シンジング'。

(乙)又柔ナル'シー'又ハ'ジ'ニ依テ先立タレタル黙音ノ'イー'ガ'エーブル'及ビ'アス'ナル接尾字ノ前ニ保タル、カ又ハ'アイ'ニ迄變ゼラル、

カレーヂヤス('イー'ガ保タル、例)
グレーシヤス(緩ニハ'イー'ガ'アイ'ニ變ズル)
ピースエーブル('イー'ガ保タル、例)
スペーシヤス('アイ'ニ變ゼラレタル例)

(丙)左ノ五ノ言葉ハ彼等ノ形作りニ於テ不規則デアル:

オーフル ホーリー ジューリー
アーギュメント ツルーリー

而メ次ノ四個ノ言葉ガ又一般ニ接尾字ノ前ニ'イー'ナシニ候ラル、:

アブリッガメント、 アクナレッガメント ジャッガメント
ロッガメント

'メント'ト云フ接尾字ヲ付セザル前ニハ各'ジ'ノ後ニ'イー'

ノ字ガアリタルナリ]

(四)二個ノ'エル'ヲ以テ終ル所ノ言葉ガ'エルワイ'ナル接尾字ノ前ニ而シテハ'フル'及ビ'ネス'ノ前ニ彼等ノ一個ヲ落トス('エル')ノ一個ヲ失フ:

ダル ダルネス ヒル ヒリー
フル フルネス スキル スキルフル、

(五)子音ニ依テ先立タレタル'ワイ'ニ於テ終ル所ノ言葉ガ'イン'グノ外凡テノ接尾字ノ前ニ'アイ'ニ迄'ワイ'ヲ變ズル、

テラネー テラニカル
メレー メリエスト

(甲)母音ニ依テ先立タレタル'ワイ'ヲ以テハ、次ノ言葉ノ外、一ツノ變化ガ起ラヌ:

デー デーリー ベー ベード
レー レード セー セード
レー レーン オベー オベース

而シテハ

スター スタード、

(乙)次ノ言葉ガ彼等ノ形作りニ於テ不規則デアル:

ビュター ビューチャス ベビー ベビイッレ
バウンター バウンチャス ヅライ ヅライネス
ピター ピチャス シャイ シャイリー シャイネス
ブレンター ブレンチャス スライ スライリー スライネス

上ノ規則ノ或ルモノハ米國ノ合衆國ニ於テ印板サレタル書物ノ多數ニ於テ見出サレタル如キ言葉ノ綴リニ迄適應シナサヌ。英吉利ノ言葉ハ凡テノ跡ニ〔畢竟スルニ〕ソレガ記憶サレネバナラヌ。盟約ノ事柄デアル而シテ證據ノ〔事柄〕デハナイ。英國ニ於テハ一ツノ中學校又ハ管督ノ権力アル役所ガ、佛國又ハ西班牙ニ於テノ如ク、一致ヲ得ルコトニ向テ會テソレノ定説ヲ發行セナンダ。元來 ウェブスター 氏ニ依テ薦メラレタル是仕方ノ性質ハ左ノ如ク部分ケサレ得ル：

(一) 'ツラヴェル'ノ如キ言葉ガ、'ウォーシップ'及ビ'バイヤス'ト共ニ母音ヲ以テ始マル所ノ接尾字ノ前ニ結尾ノ子音ヲ二重ニスルコトニ依テ例外トナサレテアラヌ、'キャンヂャス'ガ單ナル働詞ニ於テ二重ノ'エス'ヲ以テ綴ラル。

(二) 'ウーレン'ガ單ナル'エル'ヲ以テ綴ラルル。

(三) 結尾ノ'エル'ガ'インストール'、'フルフヰル'、'エンロー'ノ如キ言葉ニ於テ、而シテ彼等ノ組立言葉ニ於テ二重ニスル。

(四) 'アイ'ガ'ヴヰレン'ノ組立言葉ニ於テ保タル。

(五) 'デフェンス'、'オッフエンス'ハ'シー'ノ代リニ'エス'ヲ以テ綴ラル。

(六) 'セアター'、'センター'ノ如キ言葉ハ('アールイー'ノ代リニ)'イーアル'ナル結尾ヲ以テ綴ラル。

(七) 'モールド'、'モールト'、及ビ'フェーヴォー'ノ如キ言葉ガ'ユー'ナシニ綴ラル。

書生ハ綴リノ是仕方ソレハ地方的⁽¹⁰⁾(普通デナイ)デアリ而シテ米國

ノ古典記者ニ依テ擯斥サル、所⁽¹⁰⁾ノ綴リノ是仕方ヲ寧ロ採用セザルヲ持チシ(寧ロ用ヒザルヲ可トス)。

校讀ニ向テノ指示

第百三十四章 左ノ規則ガ印刷人ノ爲メニ校閱紙ノ校正ニ於テ要用ト見出ダサル、ダロウ:-

(一)場所⁽¹⁾ソコニハ不要ナル點、文字、又ハ言葉ガ挿入サレテアル所ニ(線ニテ)ソレヲ引キ消セ而シテ⁽¹⁾ニ於テソレヲ書ケ。

(二)場所⁽¹⁾ソコニハ必要ナル點、文字、又ハ言葉ガ略サレテアル所ニ其場所ニ於テハソレヲ挿入セヨ而シテ⁽¹⁾ニ於テ要セラレタル點、文字、又ハ言葉ヲ書ケ。

印刷人ノ目ヲソレノ逃レルヲ避クベク如ク左様ニ挿入サルベキ點又ハ'コンマ'ノ周圍ニ圈ヲ記載スルヲソレガ通常デアル。

(三)二個ノ文字又ハ言葉ガ置キ換ヘラレテアル所⁽¹⁾ニ、箇様ニ「」線ヲ引ケ、第一ノモノ、上ニ而シテ⁽¹⁾第二ノモノ、下ニ、而シテ⁽¹⁾ニ於テtr.(轉換)ヲ書ケ。

(四)場所⁽¹⁾ソコニハ小文字ガ頭文字ノ場所ニ於テ⁽¹⁾惡シク印板サレ、所ニ、二度小文字ニ横線ヲ引ケ、而シテ⁽¹⁾ニ於テcap.(頭文字)ト書ケ。

(五)場所⁽¹⁾ソコニハ頭文字ガ小文字ニ向テ⁽¹⁾變ゼラレベクアル所⁽¹⁾

ニソレニ横線ヲ引ケ、而シテ⁽¹⁾ニ於テl.c.(ヨリ低キ場合)ト書ケ。

(六)若シモ言葉ガ'イタリック'⁽¹⁾ニ於テ印刷サレベクアル所⁽¹⁾ニ、彼等ニ横線ヲ引ケ而シテ⁽¹⁾ニ於テital.ト書ケ。

(七)場所⁽¹⁾ソコニハ'イタリック'⁽¹⁾ニ於テノ言葉ガ羅馬字ニ於テ印刷サレベクアル所⁽¹⁾ニ、彼等ニ横線ヲ引ケ而シテ⁽¹⁾ニ於テrom.ト書ケ。

(八)場所⁽¹⁾ソコニハ別ノ箱カラノ文字ガ挿入サレテアル所⁽¹⁾ニ、ソレニ横線ヲ引ケ而シテ⁽¹⁾ニ於テw.f.(惡シキ活字)ト書ケ。

(九)場所⁽¹⁾ソコニハ文字ガ上下シテアル所⁽¹⁾ニソレニ横線ヲ引ケ而シテ⁽¹⁾ニ於テ○ヲ書ケ。

(十)場所⁽¹⁾ソコニハ言葉ガ他ノ言葉ニ迄餘リ近ク來ル所⁽¹⁾ニ二個ノ間ニ豎線ヲ引ケ而シテ⁽¹⁾ニ於テ#ヲ書ケ。

(十一)場所⁽¹⁾ソコニハ二個ノ文字ガヨリ近ク持來タサルベクアル所⁽¹⁾ニ、箇様ニ(、) 彼等ノ間ニ一ツノ曲線ヲ引ケ而シテ⁽¹⁾ニ於テ同ジモノヲ書ケ。○ハ文字ガ一所ニ持來タサルベクアル而シテ⁽¹⁾一ツノ場所ガ殘サルベリアラヌヲ意味スル。

(十二)場所⁽¹⁾ソコニハ活字ガ破レテアル又ハ不完全デアアル所ニソレニ横線ヲ引ケ而シテ⁽¹⁾ニ於テ十字×ヲ作レ。

(十三)「」ハ新ラシキ章又ハ行ガ始メラルベクアルヲ意味スル。

(十四)「」又ハ「」ハ言葉ガヨリ遙カ右ニ迄又ハ左ニ迄控ハレベクアルヲ示ス。

(十五)若シモ言葉⁽¹⁾ソレハ原來ノ稿本又ハ寫本ニ於テ保タレシ所⁽¹⁾ノ言葉ガ印刷サレザリシナラバ⁽¹⁾「」ヲ作レ而シテ⁽¹⁾ニ於テout(落字) s. c.

(原稿ヲ見ヨ)ト線ニ於テ書ケ。

(十六)若シモ⁽¹⁾抹殺サレタル言葉ガ保タレベクアルナラバ⁽¹⁾ソレノ下ニ點線ヲ引ケ而シテ線ニ於テ stet (立ツベクソレヲユルセ)ト書ケ。

(十七)若シモ⁽¹⁾二個ノ章ガ一個ニ迄走ラレベクアルナラバ⁽¹⁾最初ノ章ノ終リノ言葉カラ第二ノ章ノ最初ノ言葉ニ迄線ヲ引ケ、而シテ線ニ於テ run on ト書ケ。

附 録

第三百十五章 英語ニ於テノ未來

我輩ハ英語ニ於テ未來ヲ表ハスヲノ種々ノ仕方ヲ持ツ。

(一)勸詞ガ一ツノ變化ヲ受ケヌ間ニ單ニ時ノ副詞ニ依テ;コレハ充分正當デ而シテ省略サレザル法デアル:—

‘彼レハ彼レガ キングストンニ於テアリシ最後ノ時ニ彼レハ全クソレヲ忘レシテ程左様ニ繁忙デアリシ、然シ彼レハ明日再ビ行ク’。

‘彼レハ翌年戻ル’

(二)主勸詞ノ不定法ニ依テ續カレテ、現在ノ非瞬間ノ時ノ‘行ク’ナル勸詞ニ依テ(表ハサル、)未來ノ考ニ迄コレガ直接ノ企メノソレヲ付加ヘル:—

‘余ハ仕事カラ退クベク行キツ、アル’。

(三)主勸詞ノ不定法ニ依テ續カレタル、‘アムエバウト’ナル句ニ依テ直接ナルツガ尚ホヨリ多ク明瞭ニ表ハサレタル:—

‘余ハ殆ンド仕事カラ退クベクアル’。

(四)‘シヤル’及ビ‘ウナル’ナル助勸詞ト共ニ、英語ニ於テ規則正シキ未來トシテ知ラレテアル所⁽²⁾ノモノニ依テ。

英語ニ於テノ未來ハ言葉ソレハ若シモ⁽³⁾記號的ニ用ヒラレタル⁽⁴⁾トニ尙ホ義務、目的、又ハ必要ノ微意ヲ保ツ所⁽⁵⁾ノ言葉ニ依テ表ハサル。是等ノ勸詞ガ彼等自身現在ニ於テアル然レソレニモ

拘ラズ全キ句ガ未來ニ於テアル。現在ニ於テノ或ル働キニ關シテ義務目的又ハ必要ヲ持ツコトガ未來ニ迄働キノ成就ヲ前方ニ投ゲル；而シテ是等ノ考ヲ意味スル所ノ言葉ガ未來ノ單ナル記號的ノ符號トナツタ。

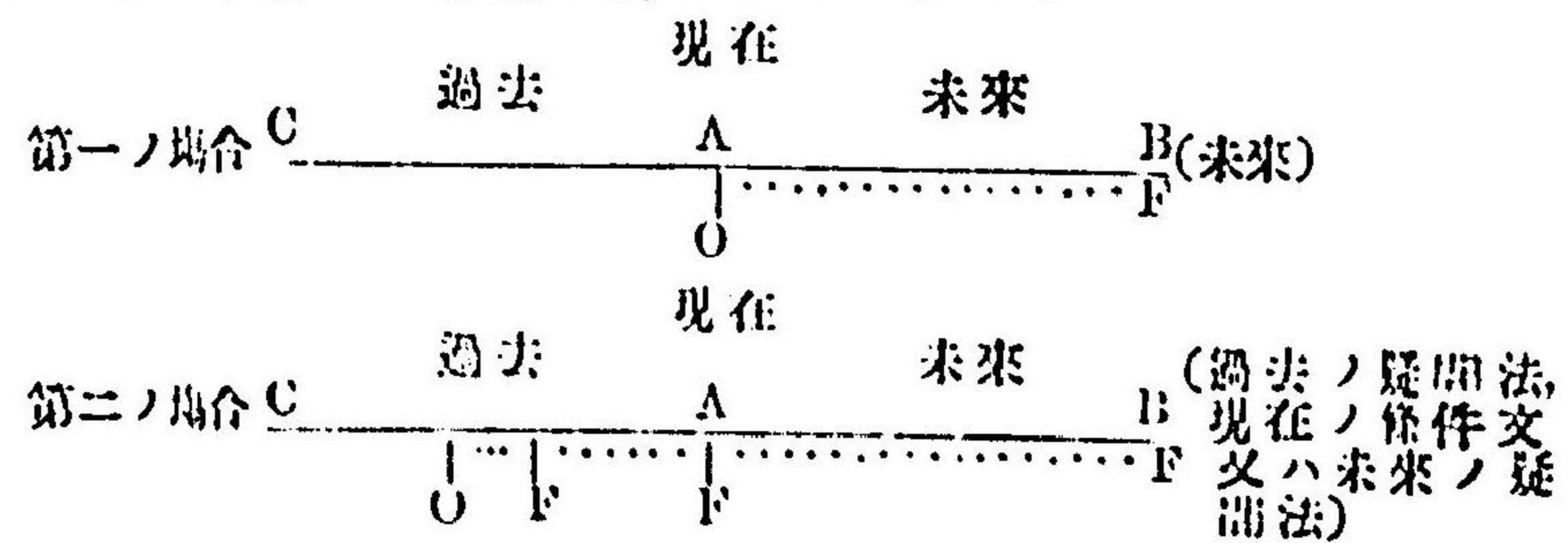
然シ若シモ我輩ガ過去ニ於テ働キニ關シテノ義務目的、又ハ必要ヲ置クナラバ、働キノ成就ガ其他限ラル、ニアラズンバ、現在ニ於テ横ハル少クモソレハ常ニ過去ニ關シテ未來ノ時ニ於テ横ハル。

⁽¹⁾ 若シモ我輩ハ彼等ノ現在ノ用ヒニ於テ助働詞ヲ取ルナラバコレガ明白ニナサル、ダロウ—

‘乞食ガ揀擇者デアラヌダロウ’〔蘇國ノ諺〕

‘乞食ガ揀擇者デアルベクーツノ權ヲ持タヌ’〔英國ノ諺〕

文句ノ意味ハ現在ニ迄自然ニ投ゲラル、ダロウ如ク箇様ナルモノデアルトソレハ明白デアル、而シテ尙ホ‘シユード’ハ過去ニ於テアル。然シ‘アラヌダロウ’ハ過去ニ於テ‘アルベクーツノ權利ヲ得ザリシ’、‘アルベクーツノ權利ヲ持タヌ’ヲ意味スル、而シテ現在ニ於テアル。現在ニ於テ‘然アルベキコト’ヲ置クコトガ全文ヲシテ未來ノ而シテ不確ナル意味ヲ持タシムルダロウ。



Aヲシテ現在ヲ示ス所ノ點デアラシメヨ、而シテCBヲレテ、兩方ノ方向ニ於テ限ラレザル、Aヲ通過スル所ノ、線デアラシメヨ。ACガ過去ヲ示シ而シテABガ未來ヲ示スダロウ。

⁽¹⁾ 若シモOガ義務ガ起テアル⁽⁶⁾瞬間ヲ示スナラバ、而シテFガ同ジモノ、成就ニ向テノ時ヲ示スナラバ、然ルキニOFナル點線ハ義務ノ起リタル⁽¹⁾及ビソレノ正當ナル成就ノ間ニ徑過スル所ノ時ヲ示スダロウ、是等ノ點ハ決シテ一致シ能ハヌ、義務ノ起リタル⁽¹⁾及ビ同ジモノ、成就ガ決シテ同一時デアラヌ故ニ。

(我輩ハ單ニ用ヒラレタル働詞ヲ論ジツツアル故ニ、OFハ常ニFノ方ニ定マラズニアル)

第一ノ場合

⁽¹⁾ 若シモA及ビOガ一致スルナラバ、詳シク云ヘバ、若シモ義務ガ現在ノ瞬間ニ於テ起テアルナラバ、Fガ未來ニ於テ定ラズニ横ハル而シテ働詞ニ於テ未來トシテ知ラル、⁽²⁾所ノモノガ起ル、反對ニ未來ノ時ガ現在ニ於テノ條件文トシテ、又ハ確定ノ現在ノ條件的ノ法トシテ考ヘラルベクアル

第二ノ場合

然シ若シモOガACニ於テ横ハルナラバ、詳シク云ヘバ、若シモ義務ガ過去ニ於テ起テアツタナラバ、FガOBニ於テ定ラズニアルソレガOAニ於テ(然ルキニハ過去ノ疑問法ナリ)、Aニ於テ(現在ノ條件文)、又ハABニ於テ(未來ノ疑問法)落チ得ル。爰ニ曖昧ソレハ文法家ニ迄左様ニ多クノ迷惑ヲ起シタ所ノ曖昧ガ成立ッ。⁽⁶⁾其困難ヲ解クベキ只ノ論理的ノ仕方ハ第一ノ場合ノ過去、ソレ

デ明カニソレガアル所⁽¹²⁾ノ第一ノ場合ノ過去トシテ此場合ヲ考
フベク而シテ過去ニ於テノ條件文、又ハ確定ノ過去ノ條件的ノ方
法トソレヲ名ケルベクアル。

Aト一致スルFヲ持ツベク、OガACニ於テ即チ過去ニ於テアラ
ネバナラヌコトノソレガ明カデアアル;ソレ故ニ現在ニ向テ眞實ナ
ル凡テノ文ガ、或ル事情ノ下ニ、過去ニ於テノ助働詞ヲ持タネバ
ナラヌ。

Fノ位地ハ文章⁽¹³⁾ソレニ於テ問題ニ於テノ働詞ガ起ル所⁽¹³⁾ノ文章
ノ前後ニ依テ精密ニ又ハ大概ニ決セラレ得ル:—

‘余ハ多クノ月ガ過テアリシ前ニ汝ガ出来事ヲ以テ出逢フダ
ロウコトヲ昨年汝ニ語リシ’。

爰ニ前後カラFハ過去ニ於テ横ハラネバナラヌコトノソレガ明
カデアアルOFナル線ハOAノ一分デアアル所デ。

‘彼レハ彼レガ月曜日ニ於テ來ルダロウコトヲ云ヒシ’。

‘月曜日’ハ過去ニ於テアリ得ル、現在デアリ得ル、又ハ日⁽¹⁴⁾ソレニ於
テ是等ノ言葉ガ話サレシ所⁽¹⁴⁾ノ日ニ從テ未來ニ於テアリ得ル;ソ
レ故ニFハ爰ニヨリ充分ナル智識(前後ノ文ノ)ナシニ定ラズニ
アル。

確定ノ是過去ノ條件ノ法ニ關シテ主張サレネバナラヌ所⁽¹⁾ノモ
ノハ(次ノ如キ)デアアル、ソレハソレ自身ニ於テ過去デアラヌ然
レ過去ニ於テ義務、目的、又ハ必要ニ依テノ條件付ケラル、所デ、
只過去ニ迄關係ヲ持ツ;ソレ自身ニ於テソレハ自身ニ現在デア
ル、然シ、我輩が見タ如ク決シテ必ズシモ左様デハナイ。ソレハ

未來ガ現在デアアルヨリモヨリ多ク過去デアラヌ;ソレガ過去ニ
迄未來デアアル。

第三百十六章 英語ニ於テノ現在。

普通ニ左様ニ名ケラレタル英語ニ於テノ現在ノ時ハ實ニ定ラ
ザル時ノ時デアアル而シテ最モ屢引續キタル又ハ慣習ノ働キノ時
デアアル。‘アム’ヲ以テノ形ニ迄與ヘラレタル引續キナル名ガ特
ニ誤デアアル。‘余ハ倫敦ノ新聞紙ニ向テ書ク’ハ慣習又ハ引
續キタル働キニ關スル;‘余ハ倫敦ノ新聞紙ニ向テ書キツ、ア
ル’ハ現在ノ瞬間ヲ以テノミ關係シタル働キニ迄(關スル)‘彼レハ
横濱ニ迄行ク’ハ未來ノ時ニカ又ハ慣習ノ働キニカ‘彼レハ、
丁度、今横濱ニ迄行キツ、アル’ハ現在ノ働キニ迄關スル。

決定スル所ノ副詞ノ用ヒニ依テ我輩ハ單ナル形ヲシテ精密ナ
ル現在トナシ能フ;‘彼レハ横濱ニ迄行キツ、アル’余ガ此言葉ヲ
書ク時ニ、丁度今、

丁度今、爰ニ書ク’ハ一瞬間ノ働キニ迄關スル。

働詞ノ單ナル形ハ補助ノ句ニ於テノ外、現在ノ時ニ於テ單ナル
行為ニ向テ稀レニ用ヒラル、

ソレノ最モ普通ナル用ヒハ:—

(一)慣習ノ働キ又ハ事情ニ付テ:—

‘セルボーンノ寺領ハハムプシャイヤノ郡ノ橋東隅ニ於テ横
ハル、
ホソイト氏

露邊ノ雲ノ一種ガ余ヲ廻テ掛ル、恰モルテソレヲ人ガナシツ

、而シテ談ジツ、アルベク見ユル所⁽¹⁵⁾ノ凡テガ空虛デアリシカ

(200)

(10)(11)
ノ如ク.

スコット氏

(二) 未來トシテ:—

‘皇子ガ明日日光ニ向テ出立スル’

(三) 歴史上現在トシテ:—

‘見ヨ、一日、御殿ノ賓玉師デアル所デ、彼レハ又、殆ンドローハン
ガナシタリキ如ク女王ノ燕居、又ハ房子ニ迄突入スル;女王陛
下ノ足ニ於テ彼レ自身ヲ投ゲル(キャムパンガ又記載シタ如
クニ);而ソコニ、握リタル高ノラレタル手ヲ以テ、激シキ鼻聲
デ、二個ノ事ノ一ヲナスベク彼女ニ請ウ:彼レノ頸鏈ヲ買ウベ
クカ:然ラザレバセーヌ河ニ於テ彼レ自身ヲ溺ラスベキ彼女
ノ勅許ヲ仁恵ニ彼レニ許ルスベク カーライル氏
第百三十七章 勅語ノ簡短ノ雛形.

※(原註) アダムス氏英吉利語.

丁數	行數	正	誤
緒言三頁	20	實反對	實反射
,,	22	反對	反射
59	17	去ルダロウヲ	去ルヲ
,,	18	餘リヒドスギヌ]	餘リヒドスギル]
69	18	(コレガ近頃迄強キ	(コレガ近頃強キ
84	3	助動詞ガ	助動ガ
86	19	於テ余ハ非常	於テ非常
90	23	ダケ適當デアルヲ	ダケアルヲ
,,	,,	ヲニ於テ耻ル	ヲニ於テル
174	14	種類ノ例	種數ノ例
183	11	矢ッレノ胸	矢ッレ胸
180	8	(互断)	(完断)

同	芝區露月町十八番地	米倉屋順三郎
同	京橋區銀座四丁目	博開社
同	芝區柴井町十六地番	土屋忠兵衛
東京	麹町區麹町三丁目十九番地	文海堂
同	同 北久太郎町四丁目	柳原喜兵衛
大阪	心齋橋通北久寶寺町角	三木佐助
同	日本橋區通三丁目十四番地	丸善商社
東京	京橋區竹川町十三番地	共益商社書店

發賣元

出版人

東京府士族

白井練

京橋區竹川町十三番地



直譯人

群馬縣士族

佐野友三郎

木鄉區龍岡町廿三番地

同 年九月 日 刊 行
 明治二十年八月廿五日 版權免許

定價金五十錢

肆 書 國 諸

静岡江川町

尾州名古屋木町九丁目

筑前福岡

豊前中津

薩州鹿兒島仲町

羽前山形十日市

同 國分町五丁目

陸前仙臺國分町

山梨縣甲府常盤町

同

大坂備後町四丁目

西京姉小路上九町

同 同 小川町拾番地

同 同 神田區淡路町一丁目

東京芝區三島町

本屋市藏

永樂屋東四郎

林 斧 助

野 依 曆 三

吉田源太郎

荒井太四郎

高藤 齋 店

伊勢屋安右衛門

内藤傳右衛門

小谷卯三郎

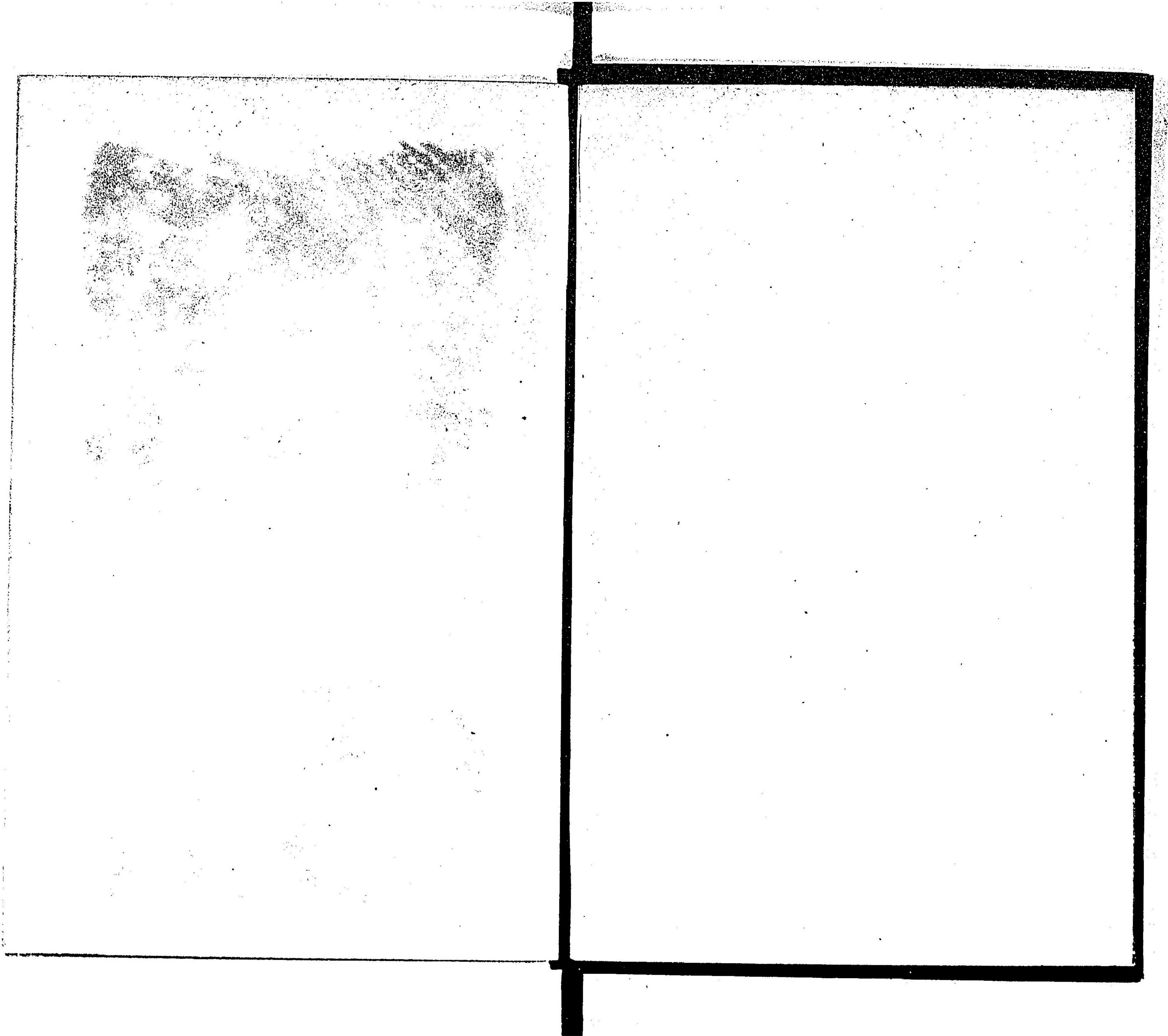
梅原 龜 七

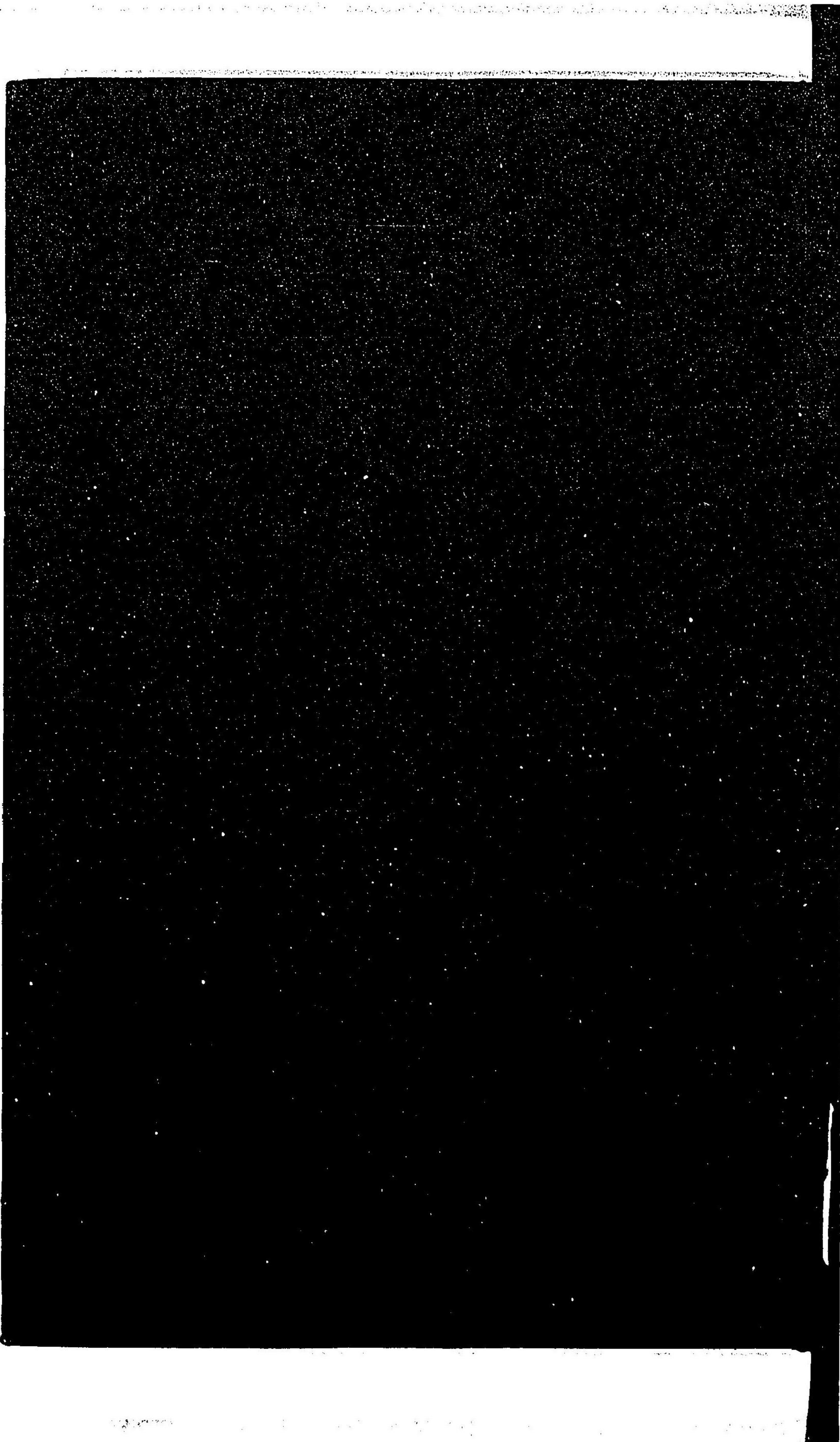
菱屋孫兵衛

集成社書店

巖 々 堂

萬屋吉兵衛





083232-000-6

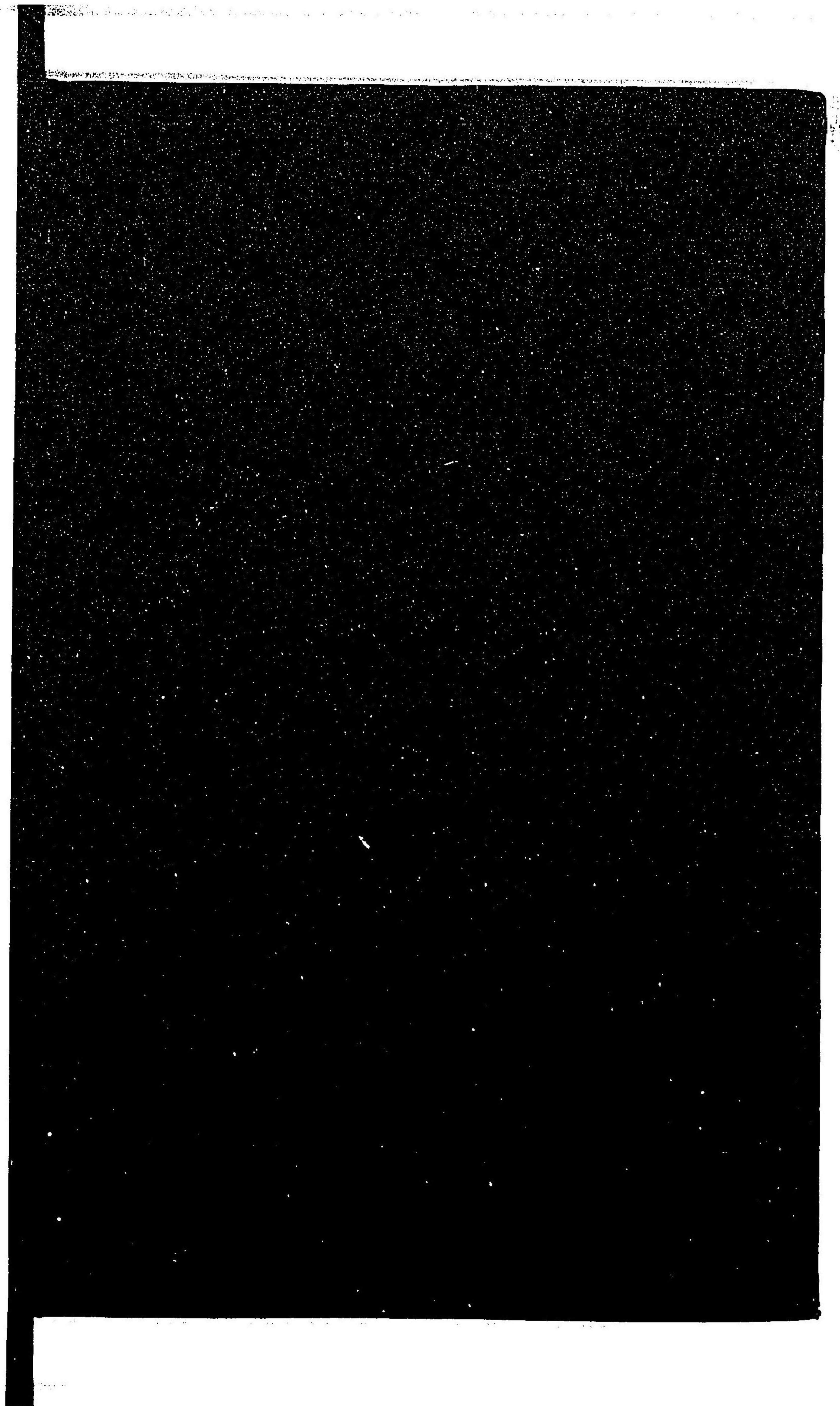
特27-100

英文典直訳 (ディクソン)

佐野 友三郎 / 訳

M20

DAH-0720



23/
3/
10